

Συμπόσιον

Ἀπολλόδωρος Ἐταῖρος

ΑΠΟΛ. Δοκῶ μοι περὶ ὧν πυνθάνεσθε οὐκ ἀμελέτητος εἶναι. καὶ [172a]
γὰρ ἐτύγχανον πρώην εἰς ἄστου οἴκοθεν ἀνιῶν Φαληρόθεν τῶν οὖν
γνωρίμων τις ὄπισθεν κατιδὼν με πόρρωθεν ἐκάλεσε, καὶ παίζων
ἅμα τῇ κλήσει, «ὦ Φαληρεύς,» ἔφη, «οὗτος Ἀπολλόδωρος, οὐ πε-
5 ριμένεις;» Κἀγὼ ἐπιστὰς περιέμεινα. Καὶ ὅς, «Ἀπολλόδωρε,» ἔφη,
«καὶ μὴν καὶ ἔναγχός σε ἐζήτουν βουλόμενος διαπυθέσθαι τὴν Ἀγά-
θωνος συνουσίαν καὶ Σωκράτους καὶ Ἀλκιβιάδου καὶ τῶν ἄλλων τῶν [172b]

πυνθάνομαι: to learn by inquiry, learn
by hearsay; inquire, ask about*
ἀμελέτητος -ον: unpracticed, unpre-
pared
πρώην: day before yesterday, the other
day
ἄστου, -εως, τό: city, town
οἴκοθεν: from home
ἀνέρχομαι: to go up, approach
Φαληρόθεν: from Phalerum
γνωρίμος, -ον: familiar; sub. an ac-
quaintance

ὄπισθεν: behind, from behind (+ gen.)
πόρρωθεν: from afar, at a distance
παίζω: to play, joke, jest
κλήσις, -εως, ἦ: a calling, invitation;
name
Φαληρεύς: Phalerian, man from Phalerum
Ἀπολλόδωρος: Apollodorus*
περιμένω: to wait for, await*
ἔναγχος: just now, lately
διαπυθάνομαι: to learn thoroughly by
inquiry, by hearsay; inquire in detail

1 δοκῶ μοι: I think; «I seem to myself» περὶ ὧν: concerning the things
which; the acc. relative pronoun has assumed the gen. of the missing an-
tecedent: περί ἐκείνων οὗς, concerning those which 2 καὶ γὰρ: for in fact;
καὶ is adverbial ἐτύγχανον: happened to...; impf., this verb takes a com-
plementary pple. ἀνιῶν ἀνιῶν: pres. pple. ἀνέρχομαι (-ι) 3 κατιδὼν:
seeing; aor. pple. καθ-οράω 4 ἔφη: he said; 3 sg. impf. φημί, see page ??
οὗτος: you there Ἀπολλόδωρος: vocative nom. in form 5 περιμένεις:
are you not...; more suitable for a statement than a question κἀγὼ: crisis
καὶ ἐγὼ ἐπιστὰς: stopping; aor. pple, ἐφ-ίστημι ὅς: he; pronoun used
as a demonstrative 6 καὶ μὴν καί: why, in fact...; lit. «and indeed in fact»
7 Σωκράτους: gen. sg., see page ??

τότε ἐντῷ συνδείπνῳ παραγενομένων, περὶ τῶν ἐρωτικῶν λόγων τίνες ἦσαν· ἄλλος γὰρ τίς μοι διηγεῖτο ἀκηκῶς Φοίνικος τοῦ Φιλίππου, ἔφη δὲ καὶ σὲ εἰδέναι. ἀλλὰ γὰρ οὐδὲν εἶχε σαφές λέγειν. σὺ οὖν μοι διήγησαι· δικαιοτάτος γὰρ εἶ τοὺς τοῦ ἐταίρου λόγους ἀπαγγέλλειν. πρότερον δέ μοι,» ἢ δ' ὅς, «εἰπέ, σὺ αὐτὸς παρεγένου τῇ συνουσίᾳ ταύτῃ ἢ οὐ;» Κἀγὼ εἶπον ὅτι «Παντάπασιν ἔοικέ σοι οὐδὲν

[172c] διηγεῖσθαι σαφές ὁ διηγούμενος, εἰ νεωστὶ ἤγῃ τὴν συνουσίαν γεγονέναι ταύτην ἢν ἐρωτᾷς, ὥστε καὶ ἐμὲ παραγενέσθαι.» «Ἐγὼ γε δῆ,» ἔφη. «Πόθεν, ἢν δ' ἐγώ, ὦ Γλαύκων; οὐκ οἶσθ' ὅτι πολλῶν ἐτῶν Ἀγάθων ἐνθάδε οὐκ ἐπιδημήμηκεν, ἀφ' οὗ δ' ἐγὼ Σωκράτει συνδια-

[173a] πράττει, οὐδέπω τρία ἔτη ἐστίν; πρὸ τοῦ δὲ περιτρέχων ὅπη τύχοιμι σύνδειπνον, τό: dinner, banquet

παραγίγνομαι: to be present; to arrive*

Φοίνιξ, Φοίνικος, ὁ: Phoinix

Φίλιππος, Φιλίππου, ὁ: Phillip

σαφής, -ές: clear, distinct, definite*

ἀπαγγέλλω: to report, announce, relate*

παντάπασι: all in all, altogether, absolutely*

νεωστί: lately, just now, recently

παραγίγνομαι: to be present; to arrive*

Γλαύκων, ὁ: Glaucon

ἐπιδημέω: to live at home, be in town

συνδιατριβῶ: to spend together with

ἐπιμελής, -ές: careful about, attentive

οὐδέπω: not yet, not as yet

τρεῖς, τρία: three*

ἔτος, -εως, τό: a year*

περιτρέχω: to run round, run about

ὅπη: (to) where, by which way, in what

way*

2 ἦσαν: 3rd pl. impf. εἶμι ἀκηκῶς: nom. perf. pple. ἀκούω + gen. 3
τοῦ Φιλίππου: (son of) Phillip εἰδέναι: inf., οἶδα ἀλλὰ γὰρ: but, and yet

εἶχε: he was able, could; ἔχω + inf. often means «to have ability to or able to»

4 διήγησαι: relate (it); aor. mid. imp. διηγέομαι εἶ: you are; 2nd sg. pres.

εἰμί 5 ἦ: he said; 3rd sg. impf. εἰμί, see below εἰπέ: aor. imp. λέγω

παρεγένου: were you present; 2nd sg. aor. παρεγένε(σ)ο 7 ἤγῃ: you believe;

ἠγέ(σ)αι, 2nd sg. mid. 8 γεγονέναι: pf. inf, γίγνομαι ἐρωτᾷς: 2nd

sg. pres. α-contract ὥστε ... ἐμὲ: so that I also; result clause 9 πόθεν:

(from) where in the world? οἶσθ': οἶσθα, 2nd sg., οἶσδα πολλῶν ἐτῶν:

for...; gen. time within 10 ἐπιδημήμηκεν: pf. ἐπιδημέω ἀφ' οὗ: since;

«from which (time)» 11 συνδιατριβῶ: I have been spending; pres. but pf.

progressive in translation ἐπιμελὲς πεποίημαι: I have made it my business;

«have made it my care,» pf. ἐκάστης ἡμέρας: each day; time within εἰ-

δέναι: inf., οἶσδα ὅτι ἂν: ὅ τι ἂν, whatever...; general rel. clause: ἂν + 3rd sg.

pres. subjunctives 12 πρὸ τοῦ: before which (time)

καὶ οἰόμενος τί ποιεῖν ἀθλιώτερος ἢ ὄπουοῦν, οὐχ ἦττον ἢ σὺ νυνί, οἰόμενος δεῖν πάντα μᾶλλον πράττειν ἢ φιλοσοφεῖν.» Καὶ ὅς, «Μὴ σκῶπτ',» ἔφη, «ἀλλ' εἰπέ μοι πότε ἐγένετο ἡ συνουσία αὕτη.» Κἀγὼ εἶπον ὅτι «παίδων ὄντων ἡμῶν ἔτι, ὅτε τῇ πρώτῃ τραγωδίᾳ ἐνίκησεν
 5 Ἀγάθων, τῇ ὑστεραίᾳ ἢ ἢ τὰ ἐπινίκια ἔθουεν αὐτός τε καὶ οἱ χορευ-
 ταί.» «πάνυ,» ἔφη, «ἄρα πάλαι, ὡς ἔοικεν. ἀλλὰ τίς σοι διηγεῖτο; ἢ αὐτὸς Σωκράτης;» «Οὐ μὰ τὸν Δία,» ἦν δ' ἐγώ, «ἀλλ' ὅσπερ Φοί- [173b]
 νικι. Ἀριστόδημος ἦν τις, Κυδαθηναίεὺς, σμικρὸς, ἀνυπόδητος αἰεί-
 παρεγεγόνει δ' ἐν τῇ συνουσίᾳ, Σωκράτους ἐραστῆς ὧν ἐν τοῖς μά-
 10 λιστα τῶν τότε, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ. οὐ μέντοι ἀλλὰ καὶ Σωκράτη γε ἔνια
 ἦδ' ἀνθρώμην ὧν ἐκείνου ἤκουσα, καὶ μοι ὠμολόγει καθάπερ ἐκείνος
 διηγεῖτο.» «Τί οὔν,» ἔφη, «οὐ διηγῆσω μοι; πάντως δὲ ἢ ὁδὸς ἢ εἰς
 ἄστου ἐπιτηδεῖα πορευομένοις καὶ λέγειν καὶ ἀκούειν.»
 ἀθλιος, -α, -ον: miserable, wretched πάλαι: long ago, formerly, of old*
 νυνί: now; as it is* Κυδαθηναίεὺς, ὅ: from Kydathenaion
 φιλοσοφῶ: to pursue wisdom, investi- ἔνιοι, -αι, -α: some*
 gate* ἀνέρομαι: to ask, question, inquire
 σκῶπτω: to joke, make fun of, mock about
 πότε: when? at what time?* πάντως: altogether, by all means, in
 τραγωδία, -ας: a tragedy any case
 νικάω: to conquer, defeat, win* ὁδός, -οῦ, ἡ: road, way, path, journey*
 ὑστεραῖος, -α, -ον: next, later; the next ἄστου, -εως, τό: city, town
 (day) ἐπιτήδειος, -α, -ον: suitable, useful,
 ἐπινίκιος, -ον: of victory friendly*
 χορευτής, -οῦ, ὅ: a choral dancer

ὅπη τύχοιμι: wherever I happened (to run); indefinite clause in secondary
 seq. governs an opt., aor. τυγχάνω 1 ἦ: I was; 1st sg. impf., variation of ἦν
 ὄπουοῦν: than anyone; gen., ὅστις-οὔν ἦττον ἢ: less than; adv., ἦττων,
 -ον 2 δεῖν: inf. δεῖ 3 μὴ σκῶπτ': μὴ σκῶπτε; sg. imperative εἰπέ:
 aor. imp. λέγω 5 τῇ ὑστεραίᾳ ἢ ἢ: on the day later than on which (day); two
 datives, time when τὰ ἐπινίκια: the victory-sacrifices 8 ὅσπερ Φοῖνικι:
 the very one who (related it) to Phoenix 9 παρεγεγόνει: had been present;
 plpf. Σωκράτους: gen. sg., see page 7 below 10 ἐν τοῖς μάλιστα τῶν
 τότε: among those in particular at that time οὐ μέντοι ἀλλὰ καί: (I had)
 not (been present), however, but Σωκράτη: Σωκράτεια, acc. sg., see pg.
 7 11 ὧν: (about) the things which; acc. rel. attracted by the missing gen.
 antecedent καθάπερ: just as; 'in the very way which' 12 τί διηγῆσω:
 why have you...; διηγῆσαο

- [173c] Οὕτω δὴ ἰόντες ἅμα τοὺς λόγους περὶ αὐτῶν ἐποιοῦμεθα, ὥστε, ὅπερ ἀρχόμενος εἶπον, οὐκ ἀμελετήτως ἔχω. εἰ οὖν δεῖ καὶ ὑμῖν διηγήσασθαι, ταῦτα χρῆ ποιεῖν. καὶ γὰρ ἔγωγε καὶ ἄλλως, ὅταν μὲν τινὰς περὶ φιλοσοφίας λόγους ἢ αὐτὸς ποιῶμαι ἢ ἄλλων ἀκούω, χωρὶς τοῦ οἴεσθαι ὠφελεῖσθαι ὑπερφυῶς ὡς χαίρω· ὅταν δὲ ἄλλους τινὰς, ἄλλως τε καὶ τοὺς ὑμετέρους τοὺς τῶν πλουσίων καὶ χρηματιστικῶν, αὐτὸς τε ἄχθομαι ὑμᾶς τε τοὺς ἐταίρους ἐλεῶ, ὅτι οἴεσθε τὶ ποιεῖν
- [173d] οὐδὲν ποιοῦντες. καὶ ἴσως αὖ ὑμεῖς ἐμὲ ἠγεῖσθε κακοδαίμονα

ἀμελέτητος, -ον: unpracticed, unprepared	lent*
χωρὶς: separately; apart from (+ gen.)*	χρηματιστικός, -ή, -όν: of money-making, gain, profit
ὠφελέω: to help, to be of use, benefit*	ἄχθομαι: to be annoyed, vexed
ὑπερφυῶς: extraordinarily, marvelously	ἐλεέω: to have pity, show mercy*
ὑμέτερος, -α, -ον: your, yours*	κακοδαίμων, -ον: unlucky, ill-fated
πλουσίος, -α, -ον: rich, wealthy, opu-	

1 ἰόντες: going; pres. ppl. ἔρχομαι (-ι) 2 ἀμελετήτως ἔχω: I am not unpracticed; ἔχω + adv. correspond to «I am» + adj. 4 ὅταν...ποιῶμαι...ἀκούω: whenever...; general temporal clause, pres. subj. 5 τοῦ οἴεσθαι: from thinking; articular inf. ὑπερφυῶς ὡς: it is extraordinary how; ὑπερφυῆς ἐστίν ὡς, attracted by adv. ἄλλους τινὰς: supply λόγους 6 ἄλλως τε καὶ: especially, in particular 8 οὐδὲν: nothing (important); see 173a1